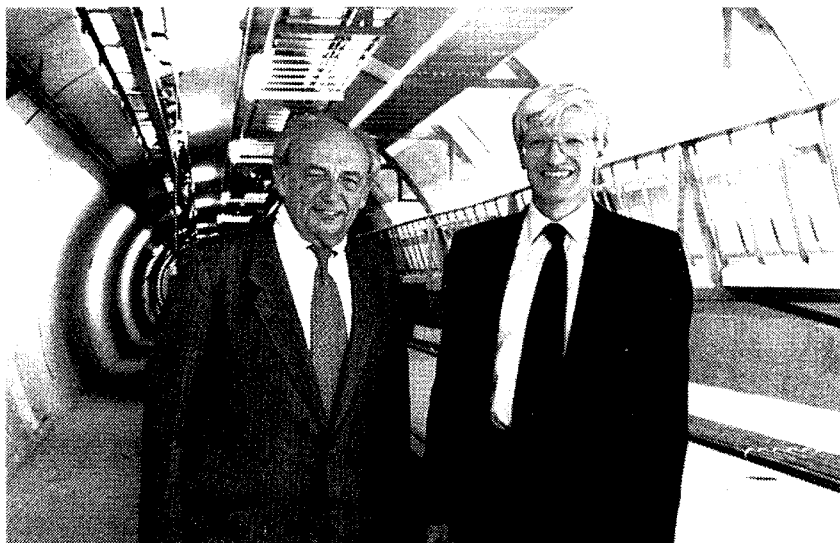




Mr Vladimir Petrovski, Director-General of the United Nations Office in Geneva and Secretary General of the United Nations Conference on Disarmament with the Director-General during his visit to CERN Friday 5 August.

M. Vladimir Petrovski, Directeur général de l'office des Nations Unies à Genève et Secrétaire général de la Conférence du désarmement avec le Directeur général du CERN pendant sa visite au CERN le vendredi 5 août 1994.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DES RECOURS

- La Commission paritaire consultative des Recours s'est réunie pour examiner l'appel introduit par Madame Anne NICHOLSON contre un refus de changement de filière de carrière.
- La Commission paritaire consultative des Recours s'est également réunie pour examiner l'appel introduit par Monsieur Gert HARIGEL contre un refus d'avancement exceptionnel.

Conformément à l'Article R VI 1.11 du Règlement du Personnel, les recommandations de la Commission et la décision définitive du Directeur général sont à porter à la connaissance du personnel.

Pour ce faire, ces documents seront affichés aux tableaux du Bâtiment de l'Administration (No 60) du 16 au 31 août 1994.

Division du Personnel
Tél. 4128

JOINT ADVISORY APPEALS BOARD

- The Joint Advisory Board has examined the appeal lodged by Ms Anne NICHOLSON against the non-award of a change of career path.
- The Joint Advisory Board has also examined the appeal lodged by Dr Gert HARIGEL against the non-award of an exceptional advancement.

Article R VI 1.11 of the Staff Regulations specifies that the recommendations of the Board and the final decision of the Director-General shall be brought to the notice of the personnel.

The relevant documents will therefore be posted on the notice boards of the Administration Building (No 60) from 16 to 31 August 1994.

Personnel Division
Tel. 4128

EXERCICE D'AVANCEMENT 1994

Faisant suite à la publication parue à ce sujet dans le Bulletin hebdomadaire N° 30/94, la liste des titulaires ayant reçu un avancement exceptionnel le 1.7.94 peut être consultée au Secrétariat de chaque Division.

Division du Personnel
Tél. 4128

1994 ADVANCEMENT EXERCISE

Following the publication in Weekly Bulletin N° 30/94 on this subject, the list of Staff Members who received an exceptional advancement on 1.7.94 may be consulted at Divisional Secretariats.

Personnel Division
Tel. 4128

VEHICULES DU CERN ET DES MEMBRES DU PERSONNEL

Véhicules de fonctions

Il est rappelé aux membres du personnel (**titulaires et non titulaires**) que les véhicules appartenant au CERN ou loués par lui sont mis à leur disposition, conformément aux accords passés avec les Pays-hôtes, dans le cadre de leur activité et pour un usage officiel. Leur utilisation à titre privé, notamment pour effectuer des achats, amener des enfants à l'école, se rendre au domicile pour déjeuner, transporter des biens privés, est strictement interdite (voir document AG-OF/RH/3500, juillet 1991, et Bulletin hebdomadaire 16/94-16-4.94). En cas de contrôle et de sanctions de la part des autorités françaises et suisses, l'Administration n'interviendra pas en faveur des contrevenants.

Parking de l'aéroport de Genève

Les autorités suisses mettent à la disposition des détenteurs de voitures de fonction et privés portant des plaques **diplomatiques** suisses (GE ou VD) ou françaises (431 CMD ou CD) un parking gratuit dit "P4". Le stationnement n'est pas limité dans le temps. En cas de problème, prière de s'adresser à la Police de l'Aéroport (tél. 788.22.26) ou au Service des Relations avec les Pays-hôtes (tél. 5152).

Suisse: Permis de conduire

Les membres du personnel, titulaires d'une "carte de légitimation" ou d'une "attestation de fonctions" délivrées par le Département fédéral suisse des Affaires étrangères, qui résident en Suisse depuis une année, doivent posséder un permis de conduire suisse. Toutefois, les titulaires d'"attestations de fonction" qui séjournent hors de Suisse plus de trois mois consécutifs ne sont pas obligés de demander ce permis.

France: Permis de conduire

Les membres du personnel, titulaires d'une "carte spéciale" délivrée par le Ministère français des Affaires étrangères, ne sont pas tenus de posséder un permis de conduire français dans la mesure où un arrangement a été signé entre la France et le pays de délivrance de leur permis de conduire. C'est le cas pour les Etats Membres suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, Grèce, Hongrie, Italie, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République tchèque, République slovaque, Royaume-Uni, Suède.

La Suisse, par contre, n'a pas signé un arrangement avec la France. Les titulaires d'un permis de conduire suisse sont, par conséquent, tenus de l'échanger contre un permis français dans un délai d'un an à compter de la date d'établissement de leur carte de séjour en France.

Pour savoir si un tel arrangement existe entre les autres pays et la France, vous pouvez consulter le Service des Relations avec les Pays-hôtes (tél. 5152).

France: Véhicules immatriculés en série consulaire ou diplomatique

A la suite du communiqué paru dans le "Bulletin hebdomadaire" 25/94 du 20 juin 1994, il est précisé que seuls les membres du personnel du CERN non français titulaires de "cartes spéciales" ou "cartes diplomatiques" délivrées par le Ministère des Affaires étrangères peuvent conduire

CERN VEHICLES AND MEMBERS OF THE PERSONNEL

Official vehicles

Members of the Personnel (**both established and non-established**) are reminded that the use of vehicles belonging to or hired by CERN is subject to the agreements with the Host States and is authorised only in the course of duties and for official use. The private use of such vehicles, i.e. for shopping, taking children to school, going home for lunch, transporting personal items, is strictly forbidden (see document AG-OF/RH/3500, July 1991, and Weekly Bulletin 16/94 - 16.4.94). In the event of controls and sanctions by the French and Swiss authorities the Administration will not intervene on behalf of anyone contravening these regulations.

Geneva Airport car park

The Swiss authorities provide a free car park ("P4") for official or private vehicles bearing Swiss (GE or VD) or French (431 CMD or CD) **diplomatic** plates. There is no maximum time limit. In the event of problems please contact the Airport Police (tel. 788.22.26) or the Relations with the Host States service (tel. 5152).

Switzerland: Driving licence

Members of the Personnel who hold a "carte de légitimation" or "attestation de fonctions" issued by the Swiss Federal Foreign Affairs Department and have been living in Switzerland for a year or more must hold a Swiss driving licence. However, holders of the "attestation de fonctions" residing outside Switzerland for more than three consecutive months are not required to apply for this licence.

France: Driving licence

Members of the Personnel who hold a "carte spéciale" issued by the French Ministry of Foreign Affairs are not required to hold a French driving licence, provided that an agreement has been signed between France and the country of issue of the licence. This agreement exists with the following Member States: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, Germany, Greece, Hungary, Italy, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovak Republic, Spain, Sweden and United Kingdom.

However, there is no such agreement between France and Switzerland. Swiss licence holders are therefore required to exchange their licence for a French one within a year of the date of issue of their French residence permit.

If you wish to find out whether such an arrangement exists between France and other countries, please contact the Relations with the Host States service (tel. 5152).

France: Vehicles with consular or diplomatic number plates

Following the reminder which appeared in Weekly Bulletin No. 25/94 of 20 June 1994, we wish to make clear that only non-French Members of the Personnel who hold "cartes spéciales" or "cartes diplomatiques" issued by the Ministry of Foreign Affairs may drive cars bearing consular or diplomatic number plates. French and non-French citizens who hold a permanent residence permit and (in accordance with the Status Agreement with France) do not hold "cartes spéciales" or "cartes diplomatiques" are not permitted to

des voitures immatriculées en série consulaire ou diplomatique. Les ressortissants français et non français en possession d'un permis de résident permanent, non titulaires (conformément à l'Accord de statut passé avec la France) de "cartes spéciales" ou "cartes diplomatiques", ne peuvent pas conduire, sous peine de sanctions, de telles voitures. Les autorités françaises rappellent qu'elles n'ont accordé aucune dérogation ou tolérance à cette règle. Il est précisé, enfin, que les voitures immatriculées en série consulaire ou diplomatique ne sont pas soumises au contrôle technique français.

Relations avec les Pays-hôtes
Tél. 5152

drive such vehicles and face sanctions if they do so. You are reminded that the French authorities allow no special dispensations or exceptions to this rule. Finally, cars registered with consular or diplomatic number plates are exempt from the French technical inspection.

Relations with the Host States
Tel. 5152

SEMINARS

SEMINAIRES

Wednesday 17 August

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium

Femtosecond X-ray and optical cooling experiments planned at LBL

by Swapan CHATTOPADHYAY /Lawrence Berkeley
Laboratory, Berkeley, U.S.A.

Femtosecond bursts of X-rays are useful tools to probe ultrafast phenomena in all phases of matter. Plans are underway at the Lawrence Berkeley Laboratory for a proof-of principle experiment in the Beam Test Facility of the Centre for Beam Physics to demonstrate generation of such radiation via orthogonal scattering of laser and electron beams. The same facility will also be used to pursue Research & Developement on stochastic cooling at optical wavelengths. The status of these experiments will be presented.

Wednesday 17 August

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Phase of the Wilson line in the hot Standard Model and CP violation

by C. KORTHALS-ALTES / Marseilles

The effective potential of the phase of the Wilson line in the hot Standard Model shows metastable minima with at least two interesting properties:

- 1) they are very long-lived;
- 2) they violate CP spontaneously.

I discuss some possible consequences in cosmology.

Friday 19 August

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Top quark production and flavour physics by K. LANE / Boston University

The top quark is the heaviest elementary particle we know. It is difficult to escape the feeling that it has something important to tell us about flavour physics. This is particularly so if its cross-section as measured by the CDF Collaboration at the Tevatron collider, $\sigma(p\bar{p} \rightarrow t\bar{t}) = 13.9(+6.1,-4.8)$ pb, remains almost three times the standard QCD value of 5 pb. I will talk about aspects of top-pair production at the Tevatron and discuss some theoretical ideas and their experimental tests that may be done now at the Tevatron and later, with much more data, at the Tevatron and at the LHC.